Nombre: Joel Felipe Quezada Vasquez

Edad: 24 años
Dirección: Clzda. Anáhuac, Col. Cuauhtémoc, Tecate, B.C
Tel: +52 6651319125 **Skype:** live:joel_urz
E-mail: joelf.quezada@gmail.com

ESTUDIOS

2009 -2012	**Bachillerato completado** Colegio de bachilleres del Estado de Baja California
2014 - A la fecha	**Cursando 8vo. semestre Licenciatura de traducción** Universidad Autonoma de Baja California

IDIOMAS

Español: Natal

Ingles: Avanzado, **C1** según el Marco Europeo de Referencia para las Lenguas. (Certificación Internacional por parte del *British Council* al aprobar el examen APTIS)

EXPERIENCIA LABORAL

Prácticas profesionales en el Colegio de la Frontera Norte de Tijuana. Realizando traducciones de trabajos académicos de corte Científico y literario inglés-español

Experiencia en traducción de textos Técnicos, Médicos y Jurídicos.

Traductor *Freelancer* para TLI, Corp DBA Translatlingua International

EXPERIENCIA TEXTOS TÉCNICOS:

-Experiencia en el campo de ingeniería de manufactura, aeroespacial, industrial.
-Experiencia traduciendo manuales de maquinaria.
-Experiencia traduciendo instrucciones de trabajo.
-Experiencia traduciendo procesos de manufactura.
-Experiencia traduciendo manuales para auditorias.

EXPERIENCIA TEXTOS JURÍDICOS:

-Experiencia traduciendo del Common Law al Sistema de Derecho Romano de Inglés><Español.
-Experiencia traduciendo actas de matrimonio, defunción, nacimiento, divorcio.
-Experiencia traduciendo cartas poder, rogatorias, apelaciones, ordenes, ordenes de arresto, apostillas.
-Experiencia traduciendo contratos, evidencia, videos (transcripción y traducción para presentación de evidencia).

EXPERIENCIA TEXTOS MÉDICOS:

-Experiencia traduciendo *Medical journals.*
-Experiencia traduciendo artículos de corte médico-científico (casos médicos de cómo los pacientes responden a tratamientos y progreso de enfermedades).

EXPERIENCIA TEXTOS LITERARIOS, LIBROS:

-Experiencia traduciendo historias cortas, poemas, cuentos de inglés a español.
-Experiencia traduciendo un libro de español a inglés, ‘‘Señas, Palabras y Silencio’’ de Graciela Rascón.
-Experiencia traduciendo libros de cocina, recetas, dietas veganas.

EXPERIENCIA EN LOCALIZACIÓN DE VIDEOJUEGOS:

-Experiencia localizando un juego de genero indie, aventura, *‘‘Hidden Saga Xamadeon Stone’’* de inglés a español.

CAT TOOLS:

EXPERIENCIA CON SDL TRADOS 2017

FORMACIÓN ADICIONAL

Capacitación en Informática para oficinas, manejo de paqueteria office.

Asistencia al Congreso Internacional de Idiomas 2013. Sociedad en el siglo XXI: Vivir las lenguas. Mexicali.

Asistencia al Congreso Internacional de Traducción e Interpretación 2016: CITI7. Nuevas fronteras en la traducción e interpretación. Ensenada.